

# Tractats internacionals. Lleis.

## Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Arranjament administratiu entre el Ministeri d'Ordenament Territorial del Principat d'Andorra i el Ministeri d'Ordenament Territorial i de Medi Ambient de la República Francesa

El Ministeri d'Ordenament Territorial del Principat d'Andorra

i

el Ministeri d'Ordenament Territorial i de Medi Ambient de la República Francesa,

A partir d'ara anomenats les Parts,

Vist el Tractat entre el Principat d'Andorra i la República Francesa que rectifica la frontera, signat a Andorra la Vella el 12 de setembre del 2000, i més concretament el seu article 4, apartat 2,

Han convingut el que segueix:

#### Article 1

##### *Preservació dels medis naturals*

1. La porció de territori necessària per a la construcció del viaducte i la seva connexió a la cruïlla giratòria creada a la carretera nacional 22 estava inclosa, en data 1 de gener del 2000, en el perímetre definit a títol de la Directriu europea 92/43/CEE, del 21 de maig de 1992, relativa a la conservació dels hàbitats naturals i també de la fauna i de la flora salvatges. Aquest perímetre, designat sota l'intitulat Capcir-Carlit-Campcardos FR9101471 ha estat transmès per l'Estat francès a la Comissió Europea, el 30 de març de 1999, per ser elegible a la xarxa Natura 2000. La identificació del lloc, la localització, les informacions ecològiques que contenen els tipus d'hàbitats presents en el paratge i la seva avaluació, i també la descripció de les espècies animals i vegetals es precisen en el formulari estàndard Natura 2000 per a les zones de protecció especial (ZPS),

per als paratges elegibles com a paratges d'interès comunitari (SIC) i per a les zones especials de conservació (ZCS) relatives al paratge Capcir-Carlit-Campcardos FR9101471 transmès a la Comissió Europea el 30 de març de 1999.

2. La Part andorrana estableix amb l'ajuda de la Part francesa (Direcció Regional de Medi Ambient del Lenguadoc-Rosselló) l'estat precís inicial mediambiental de la porció de territori sobre la qual es realitzaran les obres de propietat andorrana, i determina, si és necessari, mesures particulars que aquesta darrera haurà de posar en pràctica per assegurar el manteniment del valor patrimonial d'aquests medis.

#### Article 2

##### *Protecció dels medis naturals pel que fa a la contaminació i als danys causats per la realització de les obres i la seva explotació*

1. La Part andorrana garanteix el confinament en el seu territori dels danys i de les contaminacions diverses lligats a la realització (obres), al manteniment (contaminació crònica) i a l'explotació (contaminació accidental) de les obres de les quals és propietària.

2. En particular, la Part andorrana pren les mesures de protecció que permeten evitar qualsevol contaminació directa o indirecta del riu Arieja: els equipaments tècnics indispensables per a la recollida i el tractament són objecte d'una atenció particular per Part andorrana (cunetes estanques, dipòsits estancs, tractament dels vessaments al medi natural, etc.).

#### Article 3

##### *Millora dels paisatges*

La Part andorrana dedica una atenció particular a la integració de les obres de les quals és propietària, visibles des del territori francès en els paisatges alpins remarcables. Convé amb la Part francesa en la definició dels punts de mira a partir dels quals fotos de muntatges arquitectònics i paisatgístics permeten assegurar la bona integració de les obres.

#### Article 4

##### *Seguiment de les accions*

Cadascuna de les Parts designa un representant per seguir l'aplicació de les modalitats estipulades en el present arranjament administratiu i per assegurar-se la seva eficàcia durant l'explotació del nou vial. Aquests representants, eventualment assistits d'experts, es reuneixen com a mínim un cop a l'any. Poden acordar modalitats d'informació mútues. Donen compte regularment a les seves autoritats respectives del resultat de la seva missió. Poden proposar mesures amb vista a reforçar la cooperació, si s'escau, per via d'esmena al present arranjament.

#### Article 5

##### *Interpretació*

Les qüestions relatives a l'aplicació i a la interpretació del present arranjament es resolen de comú acord pels representants designats de conformitat amb l'article anterior. Els litigis per als quals no s'hagi trobat una solució es resolen per via diplomàtica.

#### Article 6

##### *Clàusules finals*

El present arranjament pot ser modificat de comú acord.

Entra en vigor a la mateixa data que el Tractat entre el Principat d'Andorra i la República Francesa que rectifica la frontera signat a Andorra la Vella el 12 de setembre del 2000.

París, 26 de febrer del 2001 i Andorra la Vella, 2 de març del 2001, fet en dos exemplars, cadascun d'ells en llengua catalana i francesa, els dos textos igualment fefaents.

---

**Entrada  
en vigor de l'Arranjament  
administratiu entre el  
Ministeri d'Ordenament  
Territorial del Principat  
d'Andorra i el Ministeri  
d'Ordenament Territorial i  
de Medi Ambient de la  
República Francesa**

Atès que el 26 de juliol del 2001 va tenir lloc a París l'intercanvi dels instruments de ratificació del Tractat entre el Principat d'Andorra i la República Francesa que rectifica la frontera;

Atès que l'article 6 de l'Arranjament administratiu entre el Ministeri d'Ordenament Territorial del Principat d'Andorra i el Ministeri d'Ordenament Territorial i de Medi Ambient de la República Francesa disposa que l'Arranjament entra en vigor a la mateixa data que el Tractat entre el Principat d'Andorra i la República Francesa que rectifica la frontera;

Atès que l'article 6 del Tractat esmentat disposa que entra en vigor el dia de l'intercanvi dels instruments de ratificació, l'Arranjament esmentat ha entrat en vigor a la mateixa data, és a dir, el 26 de juliol del 2001;

Andorra la Vella, 24 de setembre del  
2001

---